

# 西南大学

## 2006 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

学科、专业：英语语言文学、外国语言学及应用语言学

研究方向：语言学及现代英语、翻译理论与实践、英语课程论、英美文学、计算机辅助外语教学、语言学理论与应用、英语教育理论

试题名称：俄语

试题编号：212

(答题一律做在答题纸上，并注明题目番号，否则答题无效。)

一. 用下横线标出，相同的只标出一次 (14%)

1. 不能用于词首的字母 (1%)

### РУССКИЙ АЛФАВИТ

с указанием правильного названия букв.

Аа *Аа* [а]      Кк *Кк* [ка]      Хх *Хх* [ха]

Бб *Бб* [бэ]      Лл *Лл* [эль]      Цц *Цц* [цэ]

Вв *Вв* [вэ]      Мм *Мм* [эм]      Чч *Чч* [че]

Гг *Гг* [гэ]      Нн *Нн* [эн]      Шш *Шш* [ша]

Дд *Дд* [дэ]      Оо *Оо* [о]      Щщ *Щщ* [ща]

Ее *Ее* [е]      Пп *Пп* [пэ]      Ъъ *Ъъ* [твёрдый знак]

Ёё *Ёё* [ё]      Рр *Рр* [эр]      Ыы *Ыы* [ы]

Жж *Жж* [жэ]      Сс *Сс* [эс]      Ьь *Ьь* [мягкий знак]

Зз *Зз* [зэ]      Тт *Тт* [тэ]      Ээ *Ээ* [э обратное]

Ии *Ии* [и]      Уу *Уу* [у]      Юю *Юю* [ю]

Йй *Йй* [и краткое]      Фф *Фф* [эф]      Яя *Яя* [я]

А это наша дочка. Она самая младшая в семье. Её зовут Настя, полное имя — Анастасия. Настенька очень похожа на папу. Настя — школьница, она учится в восьмом классе. Настя младше Кирилла на 6 лет.

Кириллу 21 год. Он уже студент, учится в институте. Кирилл хочет быть переводчиком. Он изучает китайский язык.

Кирилл и Настя дружат, любят быть вместе. У них много друзей. У Насти это одноклассники, а у Кирилла однокурсники и бывшие одноклассники.

Моя мама — прекрасная хозяйка, она хорошо шьёт и вяжет. Сейчас она учит шить и вязать внучку. Мой папа отлично рисует, иногда занимается с Настей рисованием, она делает успехи. А Кирилл часто просит дедушку: "Покажи свои марки". Мой папа собирает марки всю жизнь, сейчас у него огромная коллекция.

Книги и музыку в нашей семье любят все.

Семья у нас дружная. По воскресеньям мы часто проводим время вместе. Вместе нам весело и интересно. Жаль, что мой брат живёт далеко от нас — в Новосибирске, но он с женой часто приезжают к нам погостить.

- 1) Семья Татьяны Сергеевны состоит из 5 человек.
- 2) Родители тоже живут в Москве.
- 3) Отец Татьяны Сергеевны уже не работает.
- 4) Раньше он работал журналистом.
- 5) Мама Татьяны Сергеевны моложе своего мужа.
- 6) Мужа Татьяны Сергеевны зовут Кирилл.
- 7) Муж Татьяны Сергеевны увлекается марками.
- 8) Муж Татьяны Сергеевны занимается спортом.
- 9) Дочь — студентка, а сын — школьник.
- 10) Кирилл похож на отца.
- 11) Мама Татьяны Сергеевны — прекрасная хозяйка.

六. 以 НЕМНОГО О СЕБЕ 为题写俄文短文一篇

(12分)



## 2. 短文中的副词 (3分)

Кто должен делать домашнюю работу

Николай — инженер. Он работает на заводе. Его жена Таня — детский врач. Раньше Таня готовила обед, стирала бельё, убирала квартиру. Но вот однажды Николай пришёл домой и сказал:

— Дорогая, я думаю, что домашнюю работу должна делать техника.

— Какая техника?

— Домашняя.

— Прекрасно, — сказала жена, — но где эта техника?

— Завтра мы пойдём в универсам и купим всё, что надо.

В универсаме Николай и Таня купили холодильник, стиральную машину, пылесос, микроволновую печь. И Таня сказала мужу:

— Дорогой, теперь готовить обед и стирать бельё будешь ты.

Ведь ты хорошо знаешь технику, а я в технике плохо понимаю.

— Ну, хорошо, — ответил Николай, — Но что будешь делать ты?

## 3. 短信中的专有名词 (3分)

Здравствуй, дорогой Ли Хуа!

Вот уже месяц я живу и учусь в Москве. Расскажу немного о ней. Москва, как и Пекин, очень большой город. Здесь высокие здания, широкие проспекты. Я уже был на экскурсии в Кремле. Кремль — центр Москвы. Рядом Красная площадь. Недалёко ГУМ и Большой театр. Это очень красивое место. Раньше я видел их только в кино, а теперь увидел всё это своими глазами.

Ли Хуа, сейчас у меня есть друг. Его зовут Игорь. Мы познакомились однажды на вечере. Он приехал из Сибири, изучает китайский язык в университете. Он уже неплохо говорит по-китайски. Завтра у Игоря день рождения. Я подарю ему книгу на китайском языке. Думаю, ему понравится мой подарок.

Теперь расскажу немного о жизни и учебе в университете. Встаю в 8 часов утра. В 9 часов иду на занятия. Обедаете мы в два часа. На обед мясо, рыба, картошка, сок. Но я люблю рис и овощи. Когда я свободен, я сам готовлю обед. После обеда еду в музей, на выставки. Каждый день я занимаюсь спортом и чувствую себя хорошо. Вечером я занимаюсь у себя в комнате: делаю домашние задания, читаю книги. В субботу или в воскресенье у нас танцы. Я плохо танцую. Я только смотрю, как танцуют мои друзья.

Как ты живешь и учишься? Пиши мне. До свидания!

10, ноября 91 г.

Твой друг Ван Линь

#### 4. 短文中的及物动词 (3分)

Студентка Нина

Нина — москвичка. Она учится в Институте иностранных языков на третьем курсе, изучает французский язык. Мать Нины преподавательница китайского языка. И Нина немного знает китайский язык, китайскую культуру.

Еще в школе Нина любила русскую литературу и много читала любимого поэта Пушкина. Теперь Нина уже читает французскую литературу и будет писать дипломную работу о современных французских писателях.

В прошлом году она с делегацией ездила во Францию. Нина была там только неделю, но видела и слышала много интересного.

Любит Нина и живопись и сама умеет рисовать. Она рисует зимнюю и летнюю Москву, рисует своего отца, свою мать, старшего брата Сергея, младшую сестру Марусю.

В будущем году Нина и ее мать поедут в Пекин. Девушка давно уже хочет посмотреть этот красивый древний город. Она говорит: "В Пекине я буду рисовать, рисовать площадь Тяньаньмэнь, озеро и горы в парке Ихэбань, Великую китайскую стену".

#### 5. 短文中的“前置词 + (修饰词语) + 名词”组合 (4分)



## Здесь живут Ивановы

Это кварти́ра но́мер 3. В этой кварти́ре жи́вут Ива́новы: Анна Ива́новна, Ви́ктор Петро́вич, их де́ти — Ка́тя и Серге́й. Мы с Серге́ем хоро́шие друзья́.

Сле́ва ко́мната Серге́я, ря́дом ко́мната его́ мла́дшей сестры́ Ка́ти. Напро́тив ко́мната Анны Ива́новны и Ви́ктора Петро́вича.

В ко́мнате Серге́я о́коло окна́ стои́т бу́каный стол. На столе́ стои́т ла́мпа, лежа́т уче́бники, кни́ги, журна́лы. Вот “Исто́рия Оте́чества”, “Исто́рия Герма́нии”. Ви́дно, что в этой ко́мнате живёт студе́нт исто́рического факульте́та. О́коло стола́ стои́т шка́ф. Сле́ва дива́н и небольшо́й стол. На нём но́вый телеви́зор. Ра́ньше у Серге́я не́ было цвето́го телеви́зора. Это́т телеви́зор купи́л его́ оте́ц совсе́м неда́вно. Сейча́с мы с Серге́ем ча́сто вме́сте смо́трим по телеви́зору футбо́л.

В ко́мнате оте́ца Серге́я висят ка́рты и фотогра́фии. Вот большо́я ка́рта ми́ра. Ви́ктор Петро́вич — журна́лист. Он был в Евро́пе, в Азии, в Африке, в Аме́рике. А это́ ка́рта Росси́и. Ви́ктор Петро́вич е́здил мно́го по стране́, ви́дел Во́лгу, Сиби́рь, Дале́ний Восто́к, Байка́л. И он мно́го пи́шет об э́тих интере́сных ме́стах.

А Анна Ива́новна — учи́тельница англи́йского язы́ка сре́дней шко́лы. И Ка́тя учи́тся в этой шко́ле. Она́ учени́ца осмо́го клас́са.

В ко́мнате Ка́ти на стене́ висят карти́ны и портре́ты. Это портре́т неме́цкого компо́зителя Бетхо́вена. А это́ Чайко́вский. Ка́тя о́чень лю́бит му́зыку и уже́ непло́хо игра́ет на ро́йле.

## 二. 填空 (48分)

### 1. 用 быть 的适当形式 (5分)

- 1) У вас ... рома́н «Бе́рег»?
- 2) Когда́ у вас ... ве́чер?
- 3) Вчера́ у вас ... ле́кция?
- 4) Ра́ньше здесь ... шко́ла?
- 5) У вас уже́ ... экза́мены?

- 6) У вас вчера ... собрание?
- 7) У Анто́на ... эта кни́га?
- 8) Раньше здесь ... санато́рий?
- 9) Когда у тебя ... новый магнитофон?
- 10) Когда у нас ... зачёты?

2. 在空白处加上适当的前置词 (5%)

### О нашем институте

Здравствуй, дорогой Ван Хуа!

Спасибо тебе <sup>1</sup> [ ] письмó. Ты просишь меня написать <sup>2</sup> [ ] нашем институте. <sup>3</sup> [ ] удовольствием. Но расскажу только <sup>4</sup> [ ] самом главном, потому что мало времени.

Нашему институту уже сорок лет. <sup>5</sup> [ ] институте десять факультетов. <sup>6</sup> [ ] них учатся тысячи студентов, аспирантов и стажёров-иностранцев. <sup>7</sup> [ ] институте работают известные профессора и много опытных преподавателей. Здесь преподают 30 языков: английский, русский, французский, немецкий, испанский, японский и другие.

Наш институт находится <sup>8</sup> [ ] окраине города <sup>9</sup> [ ] очень красивом месте. Наш учебный корпус <sup>10</sup> [ ] центре института. Здесь аудитории, лекционные залы, много разных кабинетов. <sup>11</sup> [ ] институте большой стадион, рядом библиотека и лингафонный корпус. Это моё любимое место <sup>12</sup> [ ] самостоятельных занятий.

Наш институт готовит переводчиков <sup>13</sup> [ ] иностранных языков и преподавателей <sup>14</sup> [ ] вузов. И мы проходим много учебных предметов. Мне, конечно, больше всего нравится иностранный язык, учусь я старательно. <sup>15</sup> [ ] свободное время <sup>16</sup> [ ] нас бывают студенческие вечера, экскурсии, спортивные соревнования. Жизнь <sup>17</sup> [ ] институте очень интересная.

А как ты живёшь и учишься? Что <sup>18</sup> [ ] вас нового и интересного? Пиши. <sup>19</sup> [ ] этом кончаю. <sup>20</sup> [ ] моих новых друзей напишу <sup>21</sup> [ ] следующем письме. Жду твоего ответа.

3 ноября 1991г.

Твой друг Чжан Линь.



3. 填入表示隶属关系和表示职业的词，同一个词不能重复使用 (5%)

- 1) ... встаёт легко, всё делает быстро.
- 2) ... встаёт с трудом, всё делает медленно.
- 3) ... делает утреннюю зарядку на улице.
- 4) ... готовит завтрак.
- 5) ... тратит на дорогу полчаса.
- 6) ... не любит читать в транспорте.
- 7) ... возвращается домой после семи.
- 8) ... приходит из школы около трёх.
- 9) ... приходит домой поздно.
- 10) ... после обеда занимаются своими делами.

4. 填入动词的适当形式 (3%)

- 1) Скажите, ... я должен делать. (что)
- 2) Расскажи, ... вы будете заниматься после обеда. (что)
- 3) Врач сказал, ... больной должен лежать. (что)
- 4) Я не знаю, ... пошёл в кино. (кто)
- 5) Мне кажется, ... такой цвет тебе не идёт. (что)
- 6) Я знаю, ... ты купил подарок. (кто)

5. 用你认为适当的词填入虚线处 (3%)

- 1) Мы хотели, ... товарищи скорее вернулись в институт.
- 2) Я узнал, ... мои товарищи вернулись в институт.
- 3) Преподаватель попросил студентов, ... они ещё раз прочитали текст.
- 4) Желаю тебе, ... ты скорее поправился.
- 5) Врач посоветовал отцу, ... он отдохнул дома.
- 6) Староста сообщил, ... наша группа будет в среду убирать аудиторию.

6. 将括号内的词组变成所需要的形式 (6%)

- 1) На этом этаже есть пять ... (большая аудитория).
- 2) Его дядя—переводчик, он знает три ... (иностранный язык).
- 3) На этой улице построили пять ... (жилой дом).
- 4) В нашем городе есть двадцать две ... (новая фабрика).
- 5) В трамвае было пять ... (свободное место).
- 6) Мы дома провели два ... (последний день) каникул.

7. 在虚线处填入 один 的适当形式 (6%)

- 1) Я не могу ждать ни ... минуты.
- 2) Всё это можно передать ... словом.
- 3) В прошлом году наш факультет принял тридцать ... нового студента.
- 4) Мы с Анной учимся в ... школе.
- 5) Со мной в ... самолёте летела группа японских туристов.
- 6) Она пошла в кино и оставила больную мать ... дома.

8. 用括号内动词填空, 注意形式变化 (15%)

- 1) Мой друг любит ... (плыть, плавать) в озере.
- 2) В этот раз моя мать ... (лететь, летать) в Шанхай самолётом, а не ... (ехать, ездить) на поезде.
- 3) Вот идёт Алёша. Он ... цветы. Он часто ... цветы своей жене. (нести, носить)
- 4) Этот автобус едет на Китайскую стену. Он ... туристов. Каждый день этот автобус ... туристов на Китайскую стену. (везти, возить)
- 5) Сегодня Наташу в детский сад ... брат, а обычно её ... мама. (вести-водить)
- 6) Девушка получила письмо и ... (смеяться, засмеяться)
- 7) Вдруг ... дождь, и мы решили вернуться домой. (идти, пойти)
- 8) Я вошёл в комнату и ... незнакомого гостя. (видеть, увидеть)



- 9) В нашем институте скоро (начать) строить новый корпус.  
 10) Об этой фабрике часто (писать) в газетах.  
 11) Меня (звать) Саша.  
 12) Вас (просить) к телефону.  
 13) Общежитие (убирать) по субботам.  
 14) На почте сейчас (продавать) новые марки.  
 15) Володя—мой друг. После школы он ... (начинать—начать) работать на заводе. С первого дня работы он ... (любить—поллюбить) своё дело и скоро ... (овладевать—овладеть) специальностью. За короткий срок он ... (делать—сделать) большие успехи. Он ... (поступать—поступить) в вечерний институт и в прошлом году ... (оканчивать—окончить) его. Теперь он инженер.

Володя часто ... (приглашать—пригласить) меня к себе. Мы всегда ... (проводить—провести) время очень интересно, ... (рассказывать—рассказать) друг другу о работе, ... (обсуждать—обсудить) новости, ... (спорить—поспорить) о фильмах, ... (слушать—прослушать) музыку, ... (играть—поиграть) в шахматы.

В следующее воскресенье я опять ... (идти—пойти) к нему, и мы вместе ... (идти—пойти) в театр.

### 三. 将下列词语或句子译成英语 (7分)

магазин, телевизоры, отвечать, решить,  
 вчера, часто, в одиннадцать часов,

В соседней комнате поют и танцуют.

Вы пойдёте на почту?

Мы поём песни о нашей великой стране.

Какое число было вчера?

Я не знаю, кто нам будет помогать.

#### 四. 将下面的对话译成汉语 (8%)

- С новосельем, Нина!
- Проходи, Таня. Новоселье будет в субботу. Приходите к нам с мужем в гости.
- Спасибо, обязательно придём. Чем тебе помочь?
- Мы ещё не решили, как расставить мебель. Может быть, ты посоветуешь, куда поставить письменный стол?
- Стол, по-моему, лучше поставить слева у окна, а рядом книжный шкаф.
- А диван?
- Поставьте его справа у стены, а телевизор—напротив. Будет очень удобно смотреть.
- Да, так будет неплохо.

#### 五. 读短文并根据其内容对短文后面的陈述作正负选择 (正用+, 负用-)(11%)

##### МОЯ СЕМЬЯ

Сейчас я расскажу вам о моей семье. Вы уже знаете, что я замужем. Моя семья состоит из четырёх человек. Посмотрите на эту фотографию. Вы видите 6 человек. Это моя семья. Вот мой муж, рядом стоят наши дети, Настя и Кирилл. В центре сидят мой папа и мама. А вот я, слева.

Расскажу сначала о моих родителях. Они тоже живут в Москве. Папа — пенсионёр, сейчас он не работает. Он на пенсии уже 5 лет. Ему 65 лет. Раньше он работал архитектором. А мама не работала, она домохозяйка. Мама и папа — ровесники, они родились в один год, но все думают, что мама моложе папы.

Вот мой муж. Его зовут Борис. На фотографии он серьёзный, а в жизни очень весёлый. Он журналист, работает в газете. Он часто ездит в командировки. Борис — хороший спортсмен, он много занимается спортом с детьми. Моему мужу 45 лет, он на 5 лет старше меня.